



Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

Văn Phòng Dịch Vụ OneCare

Nếu quý vị có thắc mắc hoặc cần được giúp đỡ, xin vui lòng gọi Văn Phòng Dịch Vụ của chúng tôi ở số điện thoại miễn phí **1-877-412-2734 (TTY 711)**, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần, hoặc đến văn phòng của chúng tôi từ thứ Hai đến thứ Sáu, 8 giờ sáng đến 5:30 chiều tại địa chỉ 505 City Parkway West, Orange, CA 92868.

Tư Vấn Sau Giờ Làm Việc:

- Nếu quý vị cần tư vấn về y tế sau giờ làm việc, xin gọi văn phòng bác sĩ gia đình của quý vị hoặc số điện thoại ở phía sau thẻ của nhóm y tế hoặc tổ hợp y tế của quý vị.

Cấp Cứu Y Tế:

- Xin bấm số 9-1-1 hoặc đi đến phòng cấp cứu gần nhất cho trường hợp đúng là cấp cứu y tế.

Để Nhận Được Thông Tin Bằng Những Ngôn Ngữ hoặc Hình Thức Khác

Thông tin và tài liệu từ CalOptima Health được cung cấp bằng khổ chữ lớn và những hình thức và ngôn ngữ khác. Xin vui lòng gọi cho văn phòng Dịch Vụ CalOptima Health nếu quý vị cần biết thêm thông tin hoặc cần tài liệu bằng những hình thức hoặc ngôn ngữ khác.

Địa Chỉ hoặc Số Điện Thoại Mới?

Chúng tôi cần biết địa chỉ và số điện thoại chính xác để có thể liên lạc với quý vị về các dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Nếu quý vị có địa chỉ hoặc số điện thoại mới, xin thông báo cho chúng tôi bằng cách gọi:

- Nhân viên cho việc hội đủ điều kiện của Sở Xã Hội tại Quận Cam của quý vị
- Văn phòng Dịch Vụ CalOptima Health
- Sở Bưu Điện Hoa Kỳ ở số 1-800-275-8777

Tài liệu Minh Định Sự Đãi Thọ, Danh Sách Nhà Cung Cấp Dịch Vụ và Danh Sách Thuốc của OneCare

Tài liệu Minh Định Sự Đãi Thọ (Evidence of Coverage, EOC), Danh Sách Nhà Cung Cấp Dịch Vụ và Danh Sách Thuốc mới nhất của OneCare hiện có trên trang mạng của chúng tôi tại www.caloptima.org/OneCare và theo yêu cầu. Để nhận một bản sao được gửi đến quý vị qua đường bưu điện, xin gọi cho văn phòng Dịch Vụ OneCare ở số 1-877-412-2734 (TTY 711), 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Chúng tôi có nhân viên nói cùng ngôn ngữ với quý vị.

Hiến Tặng Bộ Phận Cơ Thể hoặc Mô Tế Bào

Khi quý vị trở thành một người hiến tặng bộ phận cơ thể hoặc mô tế bào, quý vị có thể giúp cứu sống hoặc cải thiện cuộc sống của một người khác. Để trở thành một người hiến tặng bộ phận cơ thể hoặc mô tế bào, quý vị có thể:

- Trả lời câu hỏi về việc hiến tặng bộ phận cơ thể hoặc mô tế bào trong mẫu Chỉ Thị Trước
- Nhận một miếng giấy dán cho người hiến tặng để dán vào bằng lái xe của quý vị, hoặc
- Mang theo thẻ của người hiến tặng

Để biết thêm chi tiết, xin vào www.donatelifecalifornia.org, hoặc gọi đường dây miễn phí số 1-866-797-2366.

Bảo Vệ Quý Vị Và Hệ Thống Chăm Sóc Y Tế

Gian Lận Trong Chăm Sóc Y Tế là gì?

Gian lận trong chăm sóc y tế là khi một nhà cung cấp dịch vụ hoặc một người dự định thực hiện một việc gì đó không trung thực khi biết rằng việc đó có thể dẫn đến một ích lợi bất hợp pháp cho bản thân họ hoặc người khác.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

Sau đây là những trường hợp về gian lận y tế có thể xảy ra:

- Sử dụng thẻ ID CalOptima Health của người khác
- Nhận được một hóa đơn cho các dịch vụ hoặc thuốc được CalOptima Health đài thọ
- Nhận các dịch vụ không cần thiết từ nhà cung cấp dịch vụ của quý vị
- Nhận một hóa đơn cho các dịch vụ quý vị đã không nhận được
- Nhận một hóa đơn cho các tiếp liệu (như xe lăn) không phải do nhà cung cấp dịch vụ của quý vị yêu cầu hoặc đã không được gửi đến cho quý vị
- Nhận thuốc mà quý vị không cần từ nhà cung cấp dịch vụ của quý vị
- Bán thuốc đã được kê toa cho quý vị cho một người nào khác.

Gian lận gây thiệt hại cho tất cả chúng ta. Nếu quý vị nghi ngờ có sự gian lận, xin vui lòng báo cáo bằng cách gọi cho Đường Dây Vê Tuân Thủ Luật Lệ và Đạo Đức của CalOptima Health ở số **1-855-507-1805 (TTY 711)**. Quý vị không phải cung cấp tên để báo cáo sự gian lận.

HIPAA là gì?

HIPAA là chữ viết tắt của Health Insurance Portability and Accountability Act (Đạo Luật Về Trách Nhiệm Giải Trình và Cung Cấp Thông Tin Bảo Hiểm Y Tế). Đó là một nhóm những quy tắc mà các bệnh viện, các chương trình y tế và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế đều phải tuân theo. HIPAA giúp nhân viên bảo đảm tất cả các hồ sơ y tế, những hóa đơn y tế và hồ sơ bệnh nhân đều đáp ứng những tiêu chuẩn nghiêm ngặt. CalOptima Health không giữ hồ sơ y tế của quý vị từ bác sĩ của quý vị. Nếu quý vị muốn bản sao hồ sơ y tế của quý vị, xin vui lòng liên lạc với văn phòng bác sĩ hoặc bác sĩ gia đình của quý vị.

Làm cách nào CalOptima Health bảo vệ Các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín (PHI) Của Quý Vị?

Việc bảo mật các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín (PHI) của quý vị rất quan trọng đối với chúng tôi. Các nhân viên CalOptima Health được huấn luyện để xử lý các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị một cách an toàn và riêng tư. Nhân viên của chúng tôi đã đồng ý trên văn bản về việc giữ kín các thông tin của quý vị. Chỉ có những nhân viên cần đến các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị để điều hợp hoặc chi trả cho các dịch vụ chăm sóc sức khỏe được đài thọ mới được phép sử dụng Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị.

Các giấy tờ có Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị được giữ an toàn trong các văn phòng được khóa kín của CalOptima Health. Khi chúng tôi không cần đến các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị nữa, những giấy tờ này được hủy bỏ để không ai có thể đọc được. Chúng tôi có một hệ thống bảo mật được gắn liền trong hệ thống các máy vi tính để tránh bất cứ ai nhìn thấy các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị. Nếu Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị được gửi bằng thư điện toán (e-mail) hoặc trên một thiết bị điện tử, CalOptima Health sử dụng một hệ thống làm rối loạn các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị để chỉ có những người được phép sử dụng Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị mới đọc được. Để nhận được một bản sao của Thông Báo Quyền Riêng Tư của chúng tôi, xin vào trang mạng của chúng tôi tại www.caloptima.org hoặc liên lạc Văn Phòng Dịch Vụ CalOptima Health.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

Tiêu Chuẩn về việc Tiếp Cận Dịch Vụ Chăm Sóc của CalOptima Health — Năm 2022

Bản miêu tả ngắn gọn các tiêu chuẩn về việc tiếp cận dành cho các thành viên của Chương trình OneCare (HMO SNP) và Chương trình OneCare Connect Cal MediConnect (Medicare-Medicaid Plan) của CalOptima Health:

Tiếp Cận Dịch Vụ Chăm Sóc Y Tế Cấp Cứu/Khẩn Cấp và Tiếp Cận Qua Điện Thoại:

Các Dịch Vụ Được Đòi Thò	Tiêu Chuẩn Chăm Sóc
Dịch vụ cấp cứu	Ngay lập tức, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần
Dịch vụ chăm sóc khẩn cấp	Trong vòng 24 giờ kể từ khi yêu cầu
Dịch vụ xác định mức độ chăm sóc (triage) và khám sàng lọc qua điện thoại	Dịch vụ xác định mức độ chăm sóc qua điện thoại làm việc 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Thời gian chờ đợi để được xác định mức độ chăm sóc hoặc khám sàng lọc qua điện thoại sẽ không quá 30 phút.

Tiếp Cận Dịch Vụ Chăm Sóc Chính:

Các Dịch Vụ Được Đòi Thò	Tiêu Chuẩn Chăm Sóc
Cuộc hẹn khẩn cấp không cần sự cho phép trước (chấp thuận trước)	Trong vòng 48 giờ kể từ khi yêu cầu
Dịch vụ chăm sóc chính không khẩn cấp (định kỳ)	Trong vòng 10 ngày làm việc kể từ khi yêu cầu
Buổi khám sức khỏe và khám thể chất không khẩn cấp (định kỳ)	Trong vòng 30 ngày theo lịch kể từ khi yêu cầu

Tiếp Cận Dịch Vụ Chăm Sóc Chuyên Khoa và Phụ Trợ:

Các Dịch Vụ Được Đòi Thò	Tiêu Chuẩn Chăm Sóc
Cuộc hẹn khẩn cấp cần sự cho phép trước (chấp thuận trước)	Trong vòng 96 giờ kể từ khi yêu cầu
Chăm sóc chuyên khoa không khẩn cấp (định kỳ)	Trong vòng 15 ngày làm việc kể từ khi yêu cầu
Khám thai lần đầu tiên	Trong vòng 2 tuần kể từ khi yêu cầu

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

Các Dịch Vụ Được Đòi Thò	Tiêu Chuẩn Chăm Sóc
Dịch vụ phụ trợ không khẩn cấp (định kỳ)	Trong vòng 15 ngày làm việc kể từ khi yêu cầu

Tiếp Cận Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Hành Vi

Các Dịch Vụ Được Đòi Thò	Tiêu Chuẩn Chăm Sóc
Chăm sóc không khẩn cấp (định kỳ) với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hành vi không phải là bác sĩ	Trong vòng 10 ngày làm việc kể từ khi yêu cầu
Chăm sóc tái khám (định kỳ) với một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hành vi không phải là bác sĩ	Trong vòng 20 ngày theo lịch kể từ lần thăm khám đầu tiên cho một tình trạng cụ thể
Chăm sóc tái khám (định kỳ) với một bác sĩ là nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hành vi	Trong vòng 30 ngày theo lịch kể từ lần thăm khám đầu tiên

Để xem Tiêu Chuẩn về việc Tiếp Cận Dịch Vụ Chăm Sóc của chúng tôi, xin vào trang mạng www.caloptima.org và bấm chọn Thành viên (Members), chương trình OneCare hoặc OneCare Connect và vào trang mạng “Tài Liệu Thành Viên” (“Member Documents”), sau đó chọn kết nối mạng cho “Các Tài Liệu Quan Trọng Khác” (“Other Important Documents.”)

OneCare tuân thủ luật dân quyền hiện hành của Liên bang và không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính. Xin liên lạc đường dây miễn phí của văn phòng Dịch Vụ OneCare ở số **1-877-412-2734 (TTY 711)**, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Chúng tôi có nhân viên nói cùng ngôn ngữ với quý vị. Xin vào trang mạng của chúng tôi tại www.caloptima.org/OneCare.

Hãy Chủ Động Trong Việc Chăm Sóc Sức Khỏe Của Quý Vị!

CalOptima Health có một dịch vụ thăm định sức khỏe trên mạng để giúp quý vị biết cách làm thế nào để cải thiện sức khỏe và phẩm chất cuộc sống của mình. Sau khi quý vị thực hiện bản thăm dò kỹ thuật số và bấm gửi những câu trả lời của quý vị, quý vị sẽ nhận được điểm số về sức khỏe có thể là thấp, trung bình hoặc cao. Quý vị cũng sẽ nhận được các chi tiết về những lãnh vực cần được cải thiện, cũng như là các nguồn hỗ trợ để giúp quý vị có những chọn lựa lành mạnh hơn. Bản thăm dò này dành cho những thành viên CalOptima Health từ 18 tuổi trở lên.

Để thực hiện bản thăm định sức khỏe, xin vui lòng vào Trang Thông Tin Cho Thành Viên của CalOptima Health tại member.caloptima.org. Để biết thêm về các công cụ tương tác tự quản lý, xin bấm vào “Các Lời Khuyên về Sức Khỏe” (Health Tips) trên trang nhà của chúng tôi hoặc vào phần Sức Khỏe và Sống Khỏe (Health and Wellness).

Chúng tôi có mặt ở đây để giúp đỡ quý vị. Xin vui lòng gọi cho chúng tôi ở số **1-714-246-8895** nếu quý vị có thắc mắc. Chúng tôi rất sẵn lòng:

- Gửi bản in có chi tiết thăm định sức khỏe cho quý vị qua đường bưu điện
- Giúp quý vị điền vào bản thăm định qua điện thoại
- Thảo luận với quý vị về kết quả của quý vị

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

Tại CalOptima Health, chúng tôi tin vào tầm quan trọng của việc cung cấp các dịch vụ theo cách mà các thành viên của chúng tôi có thể dễ dàng hiểu được. Chúng tôi có bản thăm định sức khỏe bằng những ngôn ngữ và hình thức khác nhau, như là chữ nổi braille hoặc chữ in khổ lớn.

Xin vui lòng gọi Văn Phòng Dịch Vụ CalOptima Health ở số **1-714-246-8500** hoặc đường dây miễn phí ở số **1-888-587-8088 (TTY 711)**, thứ Hai đến thứ Sáu từ 8 giờ sáng đến 5:30 chiều. Chúng tôi có nhân viên nói cùng ngôn ngữ với quý vị. Xin vào trang mạng của chúng tôi tại www.caloptima.org.

Ghi Danh vào Trang Thông Tin Cho Thành Viên Của Chúng Tôi Ngay Hôm Nay

Hãy Tiếp Cận Với CalOptima Health Trên Mạng

CalOptima Health vừa giới thiệu trang thông tin mới cho thành viên của chúng tôi. Trang thông tin cho thành viên là một trang mạng an toàn để tiếp cận thông tin y tế của quý vị 24 giờ một ngày.

Quý vị có thể vào trang thông tin mới cho thành viên của CalOptima Health trên máy tính, máy tính bảng hoặc thiết bị điện thoại thông minh (smart phone).

Hãy chủ động trong việc chăm sóc sức khỏe của quý vị. Xin ghi danh tại <https://member.caloptima.org> hôm nay.

Để thực hiện những thay đổi trên mạng, xin vào trang thông tin cho thành viên tại www.caloptima.org.

Các chọn lựa tự phục vụ (self-service) mới giúp dễ dàng và nhanh chóng hơn cho quý vị khi:

- Cập nhật thông tin cá nhân của quý vị
- Yêu cầu thẻ ID thành viên mới
- In bản sao thẻ ID thành viên của quý vị
- Thay đổi nhóm y tế hoặc bác sĩ gia đình (primary care provider, PCP) của quý vị
- Đặt câu hỏi cho Văn Phòng Dịch Vụ CalOptima Health
- Hoàn tất Bản Thăm Dò Đánh Giá Sức Khỏe hàng năm của quý vị

Gọi Đường Dây Tư Vấn Với Y Tá Để Nhận Được Lời Khuyên Về Sức Khỏe

Nếu quý vị cần lời khuyên về sức khỏe, xin hãy liên lạc bác sĩ hoặc nhóm y tế của quý vị trước. Chúng tôi muốn quý vị có thể nhận được các câu trả lời cho các thắc mắc liên quan đến sức khỏe khi quý vị hoặc người thân quý vị bị bệnh, cảm thấy không khỏe hoặc bị thương. Nếu quý vị không thể gặp được bác sĩ của quý vị, quý vị có thể nói chuyện với một y tá qua điện thoại.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

Gọi Đường Dây Tư Vấn với Y Tá của CalOptima Health ở đường dây miễn phí tại **1-844-447-8441**(TTY **1-844-514-3774**) để được giúp đỡ. Đường Dây Tư Vấn với Y Tá làm việc 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần, không tốn lệ phí cho các thành viên CalOptima Health. Chúng tôi có nhân viên nói cùng ngôn ngữ với quý vị.

Nếu quý vị cho rằng quý vị đang trong tình trạng cấp cứu về y tế hoặc tâm thần, xin gọi **9-1-1** hoặc đến bệnh viện gần nhất.

Đường Dây Tư Vấn với Y Tá chỉ dành để tư vấn về y tế. Đường dây tư vấn không thể truy cập hồ sơ y tế của quý vị, các thư giới thiệu hoặc giấy cho phép trước. Quý vị nên gọi bác sĩ hoặc nhóm y tế của quý vị cho những thông tin đó.

Y tá có thể giúp cung cấp thông tin quý vị cần để quyết định việc tiếp theo nên làm, như là:

- Tìm ra các triệu chứng bệnh của quý vị và điều gì quý vị có thể làm
- Cung cấp các thông tin về chăm sóc không khẩn cấp và khẩn cấp
- Cung cấp lời khuyên để quý vị tự chăm sóc tại nhà
- Giới thiệu quý vị đến trung tâm chăm sóc khẩn cấp hoặc bệnh viện được cho phép trong hệ thống
- Giải thích tình trạng bệnh hoặc chẩn đoán bệnh của quý vị
- Giúp quý vị biết các dữ kiện về thuốc của quý vị
- Cung cấp các dịch vụ thông dịch qua điện thoại

Thông Báo Về Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư

CalOptima Health cung cấp cho quý vị quyền tiếp cận dịch vụ chăm sóc sức khỏe thông qua chương trình Medicare hoặc Medi-Cal. Luật tiểu bang và liên bang yêu cầu chúng tôi bảo vệ thông tin sức khỏe của quý vị. Sau khi quý vị đủ điều kiện và ghi danh vào chương trình y tế của chúng tôi, Medicare hoặc Medi-Cal sẽ gửi thông tin của quý vị cho chúng tôi. Chúng tôi cũng lấy thông tin y tế từ các bác sĩ, phòng khám, phòng thí nghiệm và bệnh viện của quý vị để chấp thuận và thanh toán cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị.

Thông báo này giải thích cách thông tin y tế về quý vị có thể được sử dụng và chia sẻ cũng như cách quý vị có thể tiếp cận thông tin này. **Hãy xem xét kỹ lưỡng thông báo này.**

Quyền Của Quý Vị

Khi nói đến thông tin sức khỏe của quý vị, quý vị có một số quyền nhất định.

Phần này giải thích các quyền của quý vị và một số trách nhiệm của chúng tôi trong việc trợ giúp quý vị.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

<p>Nhận bản sao hồ sơ y tế và yêu cầu của quý vị</p>	<ul style="list-style-type: none">▪ Quý vị có thể yêu cầu xem hoặc nhận một bản sao hồ sơ y tế và yêu cầu của quý vị cũng như thông tin sức khỏe khác mà chúng tôi có về quý vị. Quý vị phải đưa ra yêu cầu này bằng văn bản. Quý vị sẽ được gửi một mẫu đơn để điền vào và chúng tôi có thể tính một khoản phí hợp lý cho chi phí sao chép và gửi hồ sơ. Quý vị phải cung cấp mẫu ID hợp lệ để xem hoặc nhận bản sao hồ sơ y tế của mình.▪ Chúng tôi sẽ cung cấp một bản sao hoặc một bản tóm tắt về sức khỏe và hồ sơ yêu cầu của quý vị, thường là trong vòng 30 ngày kể từ ngày quý vị yêu cầu.▪ Chúng tôi có thể ngăn quý vị xem một số phần nhất định trong hồ sơ của quý vị vì những lý do được pháp luật cho phép.▪ CalOptima Health không có bản sao hoàn chỉnh của hồ sơ y tế của quý vị. Nếu quý vị muốn xem, nhận một bản sao hoặc thay đổi hồ sơ y tế của mình, vui lòng liên hệ với bác sĩ hoặc phòng khám của quý vị.
<p>Yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa hồ sơ y tế và các yêu cầu</p>	<ul style="list-style-type: none">▪ Quý vị có quyền gửi một yêu cầu bằng văn bản để yêu cầu thay đổi thông tin trong hồ sơ của quý vị nếu thông tin đó không đúng hoặc không đầy đủ. Quý vị phải đưa ra yêu cầu của quý vị bằng văn bản.▪ Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị nếu thông tin không được CalOptima Health tạo hoặc lưu giữ, hoặc chúng tôi tin rằng thông tin đó là chính xác và đầy đủ, nhưng chúng tôi sẽ cho quý vị biết lý do bằng văn bản trong vòng 60 ngày.▪ Nếu chúng tôi không thực hiện những thay đổi mà quý vị yêu cầu, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi xem xét lại quyết định của mình. Quý vị cũng có thể gửi một tuyên bố cho biết lý do tại sao quý vị không đồng ý với hồ sơ của chúng tôi và tuyên bố của quý vị sẽ được lưu trong hồ sơ của quý vị.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

Yêu cầu thông tin liên lạc bí mật	<ul style="list-style-type: none">▪ Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên hệ với quý vị bằng phương thức liên hệ ưu tiên (thí dụ: điện thoại nhà riêng hoặc công việc) hoặc gửi thư đến một địa chỉ khác.▪ Chúng tôi sẽ cân nhắc tất cả các yêu cầu công bằng. Chúng tôi phải trả lời “đồng ý” nếu quý vị cho chúng tôi biết quý vị sẽ gặp nguy hiểm nếu chúng tôi không làm như vậy.
Yêu cầu chúng tôi giới hạn những gì chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ	<ul style="list-style-type: none">▪ Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc chia sẻ một số thông tin sức khỏe nhất định cho việc điều trị, thanh toán hoặc hoạt động của chúng tôi.▪ Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của quý vị và chúng tôi có thể trả lời “không đồng ý” nếu nó ảnh hưởng đến việc chăm sóc của quý vị.
Nhận danh sách những người mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin cùng	<ul style="list-style-type: none">▪ Quý vị có thể yêu cầu một danh sách về những lần chúng tôi đã chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị trong 6 năm trước ngày quý vị yêu cầu.▪ Quý vị có quyền yêu cầu một danh sách về những thông tin nào đã được chia sẻ, được chia sẻ với ai, được chia sẻ khi nào và lý do chia sẻ.▪ Chúng tôi sẽ bao gồm tất cả các tiết lộ ngoại trừ những tiết lộ về hoạt động điều trị, thanh toán và chăm sóc sức khỏe, và một số tiết lộ khác (chẳng hạn như bất kỳ tiết lộ nào quý vị yêu cầu chúng tôi thực hiện).
Nhận một bản sao của thông báo quyền riêng tư này	<ul style="list-style-type: none">▪ Quý vị có thể yêu cầu một bản sao của thông báo này bất kỳ lúc nào, ngay cả khi quý vị đã đồng ý nhận thông báo dưới dạng điện tử. Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một bản sao giấy trong thời gian thích hợp.▪ Quý vị cũng có thể tìm thấy thông báo này trên trang mạng của chúng tôi tại địa chỉ www.caloptima.org.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

<p>Chọn ai đó để hành động thay cho quý vị</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nếu quý vị đã cung cấp cho ai đó sự ủy nhiệm đại diện có quyền quyết định về y tế hoặc nếu ai đó là người giám hộ hợp pháp của quý vị, người đó có thể sử dụng các quyền của quý vị và đưa ra lựa chọn về thông tin sức khỏe của quý vị. ▪ Chúng tôi sẽ bảo đảm rằng người đó có thẩm quyền này và có thể thay quý vị hành động trước khi chúng tôi thực hiện bất kỳ hành động nào.
<p>Nộp đơn than phiền nếu quý vị cảm thấy quyền của mình bị vi phạm</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nếu cảm thấy chúng tôi đã vi phạm quyền của quý vị, quý vị có thể than phiền bằng cách liên hệ với chúng tôi thông qua việc sử dụng thông tin trong thông báo này. ▪ Chúng tôi sẽ không trả đũa quý vị vì quý vị nộp đơn than phiền.
<p>Sử dụng hạn chế tự thanh toán</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nếu quý vị thanh toán toàn bộ hóa đơn cho một dịch vụ, quý vị có thể yêu cầu bác sĩ của quý vị không chia sẻ thông tin về dịch vụ đó với chúng tôi. Nếu quý vị hoặc nhà cung cấp dịch vụ của quý vị gửi hóa đơn cho CalOptima Health, chúng tôi không phải đồng ý với một mức hạn chế. Nếu luật yêu cầu tiết lộ, CalOptima Health không phải đồng ý với hạn chế của quý vị.

Đối với một số thông tin sức khỏe nhất định, quý vị có thể cho chúng tôi biết lựa chọn của quý vị về những gì chúng tôi chia sẻ.

Nếu quý vị có ưu tiên về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị trong các trường hợp được miêu tả bên dưới, vui lòng liên hệ với chúng tôi. Trong hầu hết các trường hợp, nếu chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ Chi Tiết Sức Khỏe Cá Nhân Được Giữ Kín (Protected Health Information, PHI) của quý vị ngoài mục đích điều trị, thanh toán hoặc giải phẫu, trước tiên chúng tôi phải có sự cho phép bằng văn bản của quý vị. Nếu quý vị cho phép chúng tôi, quý vị có thể lấy lại cho phép bằng văn bản bất cứ lúc nào. Chúng tôi không thể lấy lại những gì chúng tôi đã sử dụng hoặc đã chia sẻ khi được sự cho phép bằng văn bản của quý vị, nhưng chúng tôi sẽ ngừng sử dụng hoặc chia sẻ PHI của quý vị trong tương lai.

<p>Trong những trường hợp này, quý vị có cả quyền và lựa chọn để yêu cầu chúng tôi:</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chia sẻ thông tin với gia đình, bạn bè thân thiết của quý vị hoặc những người khác có liên quan đến việc thanh toán cho dịch vụ chăm sóc của quý vị ▪ Chia sẻ thông tin trong tình huống cứu trợ thiên tai
--	---

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

<p>Trong những trường hợp này, chúng tôi không bao giờ chia sẻ thông tin của quý vị trừ khi quý vị cho phép chúng tôi bằng văn bản:</p>	<ul style="list-style-type: none">▪ Lưu Ý Về Tâm Lý Trị Liệu: Chúng tôi phải có sự cho phép của quý vị đối với bất kỳ việc sử dụng hoặc tiết lộ các lưu ý về tâm lý trị liệu, ngoại trừ việc thực hiện một số hoạt động điều trị, thanh toán hoặc chăm sóc sức khỏe.▪ Mục đích tiếp thị▪ Bán thông tin của quý vị
--	--

Việc Sử Dụng và Tiết Lộ của Chúng Tôi

CalOptima Health có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị chỉ nhằm phục vụ các hoạt động điều trị, thanh toán và chăm sóc sức khỏe liên quan đến chương trình Medicare hoặc Medi-Cal mà quý vị ghi danh vào. Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị trong các cuộc trao đổi thông tin y tế với nhà cung cấp dịch vụ của quý vị liên quan đến dịch vụ chăm sóc mà quý vị nhận được. Thông tin chúng tôi sử dụng và chia sẻ bao gồm, nhưng không giới hạn ở:

- Tên của quý vị
- Địa chỉ
- Lịch sử dịch vụ chăm sóc và điều trị được cung cấp cho quý vị
- Chi phí hoặc thanh toán cho dịch vụ chăm sóc

Một số ví dụ về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị với những người liên quan đến dịch vụ chăm sóc của quý vị:

<p>Giúp quản lý việc điều trị chăm sóc sức khỏe mà quý vị nhận được</p>	<ul style="list-style-type: none">▪ Chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị và chia sẻ thông tin đó với các chuyên gia đang điều trị cho quý vị.	<p>Ví dụ: Một bác sĩ gửi cho chúng tôi thông tin về chẩn đoán và kế hoạch điều trị của quý vị để chúng tôi có thể sắp xếp các dịch vụ bổ sung. Chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin với các bác sĩ, bệnh viện và những người khác để quý vị nhận được dịch vụ chăm sóc mà mình cần.</p>
--	---	--

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

<p>Điều hành cơ quan của chúng tôi (hoạt động chăm sóc sức khỏe)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị để điều hành tổ chức của chúng tôi và liên hệ với quý vị khi cần thiết. ▪ Chúng tôi không được phép sử dụng thông tin di truyền để quyết định xem chúng tôi có cung cấp cho quý vị bảo hiểm hay không và giá của bảo hiểm đó. 	<p>Ví dụ: Chúng tôi chia sẻ thông tin với các bác sĩ, phòng khám và những người khác lập hóa đơn cho chúng tôi về dịch vụ chăm sóc của quý vị. Chúng tôi cũng có thể chuyển các hóa đơn đến các tổ chức hoặc chương trình y tế khác để thanh toán.</p>
<p>Thanh toán cho các dịch vụ y tế của quý vị</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị khi chúng tôi thanh toán cho các dịch vụ y tế của quý vị. 	<p>Ví dụ: Chúng tôi chia sẻ thông tin với các bác sĩ, phòng khám và những người khác lập hóa đơn cho chúng tôi về dịch vụ chăm sóc của quý vị. Chúng tôi cũng có thể chuyển các hóa đơn đến các tổ chức hoặc chương trình y tế khác để thanh toán.</p>
<p>Quản lý chương trình của quý vị</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị cho Văn Phòng Dịch Vụ Chăm Sóc Y Tế (DHCS) hoặc Trung Tâm Các Dịch Vụ Medicare & Medicaid (CMS) để quản lý chương trình. 	<p>Ví dụ: DHCS ký hợp đồng với chúng tôi để cung cấp một chương trình y tế và chúng tôi cung cấp cho DHCS một số thống kê nhất định.</p>

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị bằng cách nào khác?

Chúng tôi được phép hoặc bắt buộc phải chia sẻ thông tin của quý vị theo những cách khác - thường là những cách thúc đẩy lợi ích cộng đồng, chẳng hạn như sức khỏe cộng đồng và nghiên cứu. Chúng tôi phải đáp ứng nhiều điều kiện trong luật trước khi có thể chia sẻ thông tin của quý vị cho những mục đích này.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

Trợ giúp về các vấn đề an toàn và sức khỏe cộng đồng	<p>Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị trong những trường hợp nhất định như:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Phòng bệnh▪ Giúp thu hồi sản phẩm▪ Báo cáo phản ứng không tốt đối với thuốc▪ Báo cáo nghi ngờ lạm dụng, bỏ bê hoặc bạo lực gia đình▪ Ngăn ngừa hoặc giảm thiểu mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của bất kỳ ai
Tuân thủ luật lệ	<ul style="list-style-type: none">▪ Chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin về quý vị nếu luật tiểu bang hoặc liên bang yêu cầu, bao gồm cả với Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh nếu họ muốn thấy rằng chúng tôi đang tuân thủ luật bảo mật của liên bang.
Trả lời các yêu cầu hiến tặng nội tạng và mô và làm việc với giám định viên y khoa hoặc giám đốc nhà tang lễ	<ul style="list-style-type: none">▪ Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị với các tổ chức thu mua nội tạng.▪ Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe với nhân viên điều tra, giám định y khoa hoặc người hộ tang khi một cá nhân qua đời.
Giải quyết việc bồi thường lao động, thực thi pháp luật và các yêu cầu khác của chính phủ	<p>Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Đối với yêu cầu thanh toán bồi thường cho người lao động▪ Vì mục đích thực thi pháp luật hoặc với một quan chức thực thi pháp luật▪ Với các cơ quan giám sát y tế đối với các hoạt động được pháp luật cho phép▪ Đối với các chức năng đặc biệt của chính phủ như quân đội, an ninh quốc gia và các dịch vụ bảo vệ tổng thống
Trả lời các vụ kiện và hành động pháp lý	<ul style="list-style-type: none">▪ Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị theo yêu cầu của tòa án hoặc lệnh hành chính, hoặc theo trát đòi hầu tòa.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

Tuân thủ luật đặc biệt	<ul style="list-style-type: none">▪ Có những luật đặc biệt bảo vệ một số loại thông tin y tế như dịch vụ y tế tâm thần, điều trị rối loạn sử dụng chất gây nghiện, thử nghiệm và điều trị HIV/AIDS. Chúng tôi sẽ tuân theo các luật này khi chúng tôi nghiêm ngặt hơn thông báo này.▪ Cũng có luật giới hạn việc sử dụng và tiết lộ của chúng tôi vì những lý do liên quan trực tiếp đến việc quản lý các chương trình của CalOptima Health.
-------------------------------	---

Trách Nhiệm của Chúng Tôi

- Theo quy định của pháp luật, chúng tôi phải duy trì quyền riêng tư và tính bảo mật đối với PHI của quý vị.
- Chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị ngay lập tức nếu vi phạm xảy ra có thể đã xâm phạm đến quyền riêng tư hoặc bảo mật thông tin của quý vị.
- Chúng tôi phải tuân theo các nghĩa vụ và thông lệ về quyền riêng tư được mô tả trong thông báo này và cung cấp cho quý vị bản sao của thông báo.
- Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị ngoài những gì được mô tả ở đây trừ khi quý vị cho chúng tôi biết chúng tôi có thể làm vậy bằng văn bản. Nếu quý vị cho chúng tôi biết chúng tôi có thể, quý vị có thể thay đổi quyết định của mình bất cứ lúc nào. Hãy cho chúng tôi biết bằng văn bản nếu quý vị thay đổi quyết định.

Các thay đổi đối với các Điều Khoản của Thông Báo Này

CalOptima Health bảo lưu quyền thay đổi thông báo về quyền riêng tư của mình và các cách chúng tôi giữ PHI của quý vị an toàn. Nếu điều đó xảy ra, chúng tôi sẽ cập nhật thông báo và báo cho quý vị biết. Chúng tôi cũng sẽ đăng thông báo cập nhật trên trang mạng của chúng tôi.

Cách Liên Hệ với Chúng Tôi để Sử Dụng Quyền Của Quý Vị

Nếu quý vị muốn sử dụng bất kỳ quyền riêng tư nào được giải thích trong thông báo này, vui lòng gửi thư cho chúng tôi theo địa chỉ:

Privacy Officer
CalOptima Health
505 City Parkway West
Orange, CA 92868
1-888-587-8088 (TTY 711)

Hoặc gọi cho văn phòng Dịch Vụ của
CalOptima Health theo số: **1-714-246-8500**

Số miễn phí: **1-888-587-8088 (TTY 711)**

Nếu quý vị tin rằng chúng tôi đã không bảo vệ quyền riêng tư của quý vị và muốn nộp đơn than phiền hoặc phàn nàn, quý vị có thể viết thư hoặc gọi cho CalOptima Health theo địa chỉ và số điện thoại ở trên. Quý vị cũng có thể liên hệ với các cơ quan dưới đây:

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

California Department of Health Care Services

Privacy Officer
C/O: Office of HIPAA Compliance
Department of Health Care Services
P.O. Box 997413, MS 4722
Sacramento, CA 95899-7413
Email: privacyofficer@dhcs.ca.gov
Số điện thoại: 1-916-445-4646
Fax: 1-916-440-7680

U.S. Dept. of Health and Human Services

Office for Civil Rights
Regional Manager
90 Seventh St., Suite 4-100
San Francisco, CA 94103
Email: OCRComplaint@hhs.gov
Điện thoại: 1-800-368-1019
Fax: 1-415-437-8329
TDD: 1-800-537-7697

Sử Dụng Quyền Của Quý Vị Mà Không Cần Lo Sợ

CalOptima Health không thể tước bỏ các phúc lợi chăm sóc sức khỏe của quý vị cũng như không làm bất cứ điều gì làm tổn thương quý vị theo bất kỳ cách nào nếu quý vị chọn nộp đơn khiếu nại hoặc sử dụng bất kỳ quyền riêng tư nào trong thông báo này.

Thông báo này áp dụng cho tất cả các chương trình chăm sóc sức khỏe của CalOptima Health.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

THÔNG BÁO KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Phân biệt đối xử là trái với pháp luật. OneCare (HMO SNP) tuân thủ luật dân quyền của Tiểu bang và Liên bang. OneCare không phân biệt đối xử, loại trừ mọi người một cách không hợp pháp, hoặc đối xử với họ khác nhau vì giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, nhận dạng nhóm dân tộc, tuổi tác, khuyết tật về tâm thần, khuyết tật về thể chất, tình trạng y tế, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính, nhận dạng giới tính, hoặc xu hướng tính dục.

OneCare cung cấp:

- Sự hỗ trợ và dịch vụ miễn phí cho những người khuyết tật để giúp họ giao tiếp một cách hiệu quả, như:
 - ✓ Thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu hội đủ tiêu chuẩn
 - ✓ Thông tin bằng văn bản bằng các hình thức khác (chữ in khổ lớn, đĩa thu âm, các định dạng điện tử có thể truy cập, các hình thức khác)
- Các dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, như:
 - ✓ Thông dịch viên hội đủ tiêu chuẩn
 - ✓ Thông tin bằng văn bản được trình bày bằng các ngôn ngữ khác

Nếu quý vị cần những dịch vụ này, xin liên lạc với OneCare, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần, bằng cách gọi số **1-877-412-2734**. Nếu quý vị gặp khó khăn về nghe hoặc nói, xin gọi máy TTY ở số **711**. Khi được yêu cầu, tài liệu này có thể được cung cấp cho quý vị bằng chữ nổi braille, chữ in khổ lớn, băng thu âm, hoặc hình thức điện tử. Để nhận bản sao bằng một trong những hình thức khác này, xin gọi điện thoại hoặc gửi thư đến:

OneCare
505 City Parkway West
Orange, CA 92868
1-877-412-2734 (TTY 711)

CÁCH NỘP ĐƠN THAN PHIÊN

Nếu quý vị tin rằng OneCare đã không cung cấp những dịch vụ này hoặc phân biệt đối xử một cách không hợp pháp theo cách khác trên cơ sở giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, nhận dạng nhóm dân tộc, tuổi tác, khuyết tật về tâm thần, khuyết tật về thể chất, tình trạng y tế, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính, nhận dạng giới tính, hoặc xu hướng tính dục, quý vị có thể nộp đơn than phiền với văn phòng Giải quyết Than phiền & Khiếu nại của OneCare. Quý vị có thể nộp đơn than phiền bằng điện thoại, bằng văn bản, đến nộp trực tiếp, hoặc qua trang mạng:

- **Bằng điện thoại:** Xin liên lạc với OneCare, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần, bằng cách gọi số **1-877-412-2734**. Hoặc, nếu quý vị gặp khó khăn về nghe hoặc nói, xin gọi máy TTY ở số **711**.
- **Bằng văn bản:** Xin điền vào mẫu đơn than phiền hoặc viết thư và gửi đến:

CalOptima Health Grievance and Appeals
505 City Parkway West
Orange, CA 92868

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

- Nộp trực tiếp: Xin đến văn phòng bác sĩ của quý vị hoặc OneCare và nói rằng quý vị muốn nộp đơn than phiền.
- Qua trang mạng: Vào trang mạng của CalOptima Health tại www.caloptima.org/OneCare.

VĂN PHÒNG DÂN QUYỀN - VĂN PHÒNG DỊCH VỤ CHĂM SÓC Y TẾ CỦA CALIFORNIA

Quý vị cũng có thể nộp đơn than phiền về quyền dân sự với Văn phòng Dịch vụ Chăm sóc Y tế của California, Văn phòng Dân quyền bằng điện thoại, bằng văn bản, hoặc qua trang mạng:

- Bằng điện thoại: Xin gọi số **1-916-440-7370**. Nếu quý vị gặp khó khăn về nghe hoặc nói, xin gọi số **711** (Dịch vụ Tiếp âm Viễn thông).
- Bằng văn bản: Điền vào mẫu đơn than phiền hoặc gửi thư đến:

**Deputy Director, Office of Civil Rights
Department of Health Care Services
Office of Civil Rights
P.O. Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413**

Các mẫu đơn than phiền hiện có trên trang mạng tại
http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx.

- Qua trang mạng: Gửi thư điện tử (email) đến CivilRights@dhcs.ca.gov.

VĂN PHÒNG DÂN QUYỀN - BỘ DỊCH VỤ Y TẾ VÀ NHÂN SINH HOA KỲ

Nếu quý vị tin rằng quý vị đã bị phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, khuyết tật hoặc giới tính, quý vị cũng có thể nộp đơn than phiền về quyền dân sự với Bộ Dịch vụ Y tế và Nhân sinh Hoa Kỳ (U.S. Department of Health and Human Services), Văn phòng Dân quyền (Office for Civil Rights) bằng điện thoại, bằng văn bản, hoặc qua trang mạng:

- Bằng điện thoại: Xin gọi số **1-800-368-1019**. Nếu quý vị gặp khó khăn về nghe hoặc nói, xin gọi máy TTY ở số **1-800-537-7697**.
- Bằng văn bản: Xin điền vào mẫu đơn than phiền hoặc gửi thư đến:

**U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201**

Các mẫu đơn than phiền hiện có trên trang mạng tại
<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

- Qua trang mạng: Xin vào Trang mạng để nộp Than phiền của Văn phòng Dân quyền (Office for Civil Rights Complaint Portal) tại <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>.

OneCare (HMO SNP) là một chương trình Medicare Advantage có Hợp đồng với Medicare. Việc ghi danh gia nhập OneCare tùy thuộc vào việc gia hạn hợp đồng. Xin liên lạc đường dây miễn phí của văn phòng Dịch Vụ OneCare ở số **1-877-412-2734 (TTY 711)**, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

CÁC THÔNG BÁO NGẮN

English Tagline

ATTENTION: If you need help in your language call **1-877-412-2734 (TTY 711)**. Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call **1-877-412-2734 (TTY 711)**. These services are free of charge.

الشعار بالعربية (Arabic)

يرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ **1-877-412-2734 (TTY 711)**. تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريلا والخط الكبير اتصل بـ **1-877-412-2734 (TTY 711)**. هذه الخدمات مجانية.

Հայերեն պիտակ (Armenian)

ՈՒՇԱԴԴՐՈՒԹՅՈՒՆ: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք **1-877-412-2734 (TTY 711)**: Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Զանգահարեք **1-877-412-2734 (TTY 711)**: Այդ ծառայություններն անվճար են:

ប្រាសាទកម្ពុជា (Cambodian)

ចំណាំ: បើអ្នក ត្រូវ ការជំនួយ ជាភាសា របស់អ្នក សូម ទូរស័ព្ទទៅលេខ **1-877-412-2734 (TTY 711)** ។ ជំនួយ និង សេវាកម្ម សម្រាប់ ជនពិការ ដូចជាជំនួយសរសេរជាអក្សរធំ សម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬជំនួយសរសេរជាអក្សរពុម្ពធំ ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ **1-877-412-2734 (TTY 711)** ។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

简体中文标语 (Chinese)

请注意:如果您需要以您的母语提供帮助,请致电 **1-877-412-2734 (TTY 711)**。另外还提供针对残疾人士的帮助和服务,例如文盲和需要较大字体阅读,也是方便取用的。请致电 **1-877-412-2734 (TTY 711)**。这些服务都是免费的。

مطلب به زبان فارسی (Farsi)

توجه: اگر می خواهيد به زبان خود کمک دريافت کنيد، با **1-877-412-2734 (TTY 711)** تماس بگيريد. کمکها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با **1-877-412-2734 (TTY 711)** تماس بگيريد. این خدمات رایگان ارائه می شوند.

हिंदी टैगलाइनी (Hindi)

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो **1-877-412-2734 (TTY 711)** पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। **1-877-412-2734 (TTY 711)** पर कॉल करें। ये सेवाएं नि: शुल्क हैं।

Nqe Lus Hmoob Cob (Hmong)

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau **1-877-412-2734 (TTY 711)**. Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau **1-877-412-2734 (TTY 711)**. Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

日本語表記 (Japanese)

注意日本語での対応が必要な場合は **1-877-412-2734 (TTY 711)** へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。 **1-877-412-2734 (TTY 711)** へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

한국어 태그라인 (Korean)

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 **1-877-412-2734 (TTY 711)** 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. **1-877-412-2734 (TTY 711)** 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

ແທກໄລພາສາລາວ (Laotian)

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໂທຫາເບີ **1-877-412-2734 (TTY 711)**. ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ເຊັ່ນເອກະສານທີ່ເປັນອັກສອນນູນແລະມິໂຕພິມໃຫຍ່ ໃຫ້ໂທຫາເບີ **1-877-412-2734 (TTY 711)**. ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

Mien Tagline (Mien)

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiex longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux **1-877-412-2734 (TTY 711)**. Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hluo mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx **1-877-412-2734 (TTY 711)**. Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

ਪੰਜਾਬੀ ਟੈਗਲਾਈਨ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ **1-877-412-2734 (TTY 711)**. ਅਪਰਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ | ਕਾਲ ਕਰੋ **1-877-412-2734 (TTY 711)** ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ |

Русский (Russian)

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру **1-877-412-2734 (линия 711)**. Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру **1-877-412-2734 (телетайп 711)**. Такие услуги предоставляются бесплатно.

Mensaje en español (Spanish)

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al **1-877-412-2734 (TTY 711)**. También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al **1-877-412-2734 (TTY 711)**. Estos servicios son gratuitos.

Tagalog Tagline (Tagalog)

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa **1-877-412-2734 (TTY 711)**. Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa **1-877-412-2734 (TTY 711)**. Libre ang mga serbisyonang ito.

ແທ້ກໄລພາສາໄທ (Thai)

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข **1-877-412-2734 (TTY 711)** นอกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข **1-877-412-2734 (TTY 711)** ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

Примітка українською (Ukrainian)

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер **1-877-412-2734 (TTY 711)**. Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер **1-877-412-2734 (TTY 711)**. Ці послуги безкоштовні.

Khẩu hiệu tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số **1-877-412-2734 (TTY 711)**. Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số **1-877-412-2734 (TTY 711)**. Các dịch vụ này đều miễn phí.



CalOptima Health, A Public Agency

P.O. Box 11063
Orange, CA 92856-8163

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm Của Năm 2022

Các Chương trình Chăm sóc Sức khỏe

CalOptima Health cung cấp các dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà KHÔNG TỐN PHÍ cho các thành viên OneCare của chúng tôi. Chúng tôi đưa các thành viên hội đủ điều kiện vào những chương trình đã chọn dựa vào hồ sơ sức khỏe của họ hoặc sự giới thiệu của bác sĩ. Các thành viên hội đủ điều kiện cũng có thể chọn chương trình để ghi danh. Khi được ghi danh vào một chương trình, các thành viên có thể nhận thông tin từ CalOptima Health qua đường bưu điện hoặc nhận một cuộc gọi từ một trong những nhân viên của chúng tôi. Chúng tôi có mặt để giúp quý vị cải thiện sức khỏe của mình.

Nếu quý vị không còn muốn là một phần của chương trình chăm sóc sức khỏe và muốn ngưng* nhận các thư từ hoặc cuộc gọi về tình trạng của quý vị, xin gọi cho chúng tôi ở số **1-714-246-8895 (TTY 711)**. Chúng tôi có mặt để giúp quý vị thứ Hai đến thứ Sáu từ 8 giờ sáng đến 5:30 chiều. Chúng tôi mong được giúp quý vị cải thiện sức khỏe của mình!

Tên Chương trình	
Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Bệnh suyễn dành cho Người lớn	Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Bệnh tiểu đường
Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Bệnh Suy tim Xung huyết	Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Thai sản Bright Steps

** Yêu cầu ngưng nhận thông tin từ chúng tôi sẽ chỉ áp dụng đối với các thư từ về Chăm sóc Sức khỏe. Quý vị sẽ vẫn nhận các tài liệu mà CalOptima Health được yêu cầu gửi qua đường bưu điện cho quý vị.*